

تقارير المؤتمرات والندوات العلمية في العلوم الإنسانية والاجتماعية واللغوية

"إشراف الأستاذة" / ريهام محمود عبد الله حسنين

المدرس المساعد بقسم المكتبات والمعلومات

بكلية الآداب-جامعة الإسكندرية.

ويتضمن :-

- ١- تقرير عن ندوة الأمانة العامة لاتحاد الجامعات العربية تحت عنوان " نقاط مهمة لترجمة ملخصات الأبحاث إلى اللغة الإنجليزية " إعداد : أماني محمد الهجان - باحثة الدكتوراه بقسم المكتبات والمعلومات بجامعة الإسكندرية.
- ٢- تقرير عن المؤتمر الدولي للبحث العلمي ودوره في تحقيق التنمية المستدامة للمجتمعات بالوطن العربي إعداد مريم شعبان السيد – المعينه بقسم المكتبات والمعلومات.
- ٣- تقرير عن محاضره بعنوان " تقنية سلسلة الكتل Block Chain و التحول الرقمي "إعداد : ريهام محمود عبد الله حسنين - المدرس المساعد بقسم المكتبات – جامعة الاسكندرية

تقرير عن ندوة الأمانة العامة لاتحاد الجامعات العربية تحت عنوان " نقاط مهمة لترجمة ملخصات الأبحاث إلى اللغة الإنجليزية "

إعداد

أماني محمد الهجان

باحثة الدكتوراه بقسم المكتبات والمعلومات بجامعة الإسكندرية

نظمت الأمانة العامة لاتحاد الجامعات العربية ندوة علمية بعنوان "نقاط مهمة لترجمة ملخصات الأبحاث إلى اللغة الإنجليزية" في يوم الخميس ١٠/٢/٢٠٢٢ وقد انعقدت في تمام الساعة ١٠:٠٠ صباحًا، وحتى الساعة ١:٠٠ ظهرًا بتوقيت الأردن (عمان) وكانت الندوة افتراضية عن طريق منصة زوم.

أهداف الندوة:

هدفت الندوة إلى تعريف الملخص وأسس كتابته في اللغة الإنجليزية والعربية، بالإضافة إلى أساسيات ترجمته من اللغة العربية إلى اللغة الإنجليزية.

محاور الندوة :

أولًا : أهمية البحث في تطوير الأمم .

ثانيًا: الدوريات العربية – معامل التأثير .

ثالثًا: الملخص البحثي وترجمة الأبحاث .

رابعًا: ترجمة الملخصات العربية إلى اللغة الإنجليزية .

القائمون على الندوة :

دكتورة /أمية مراد (مدير مشروع الدوريات العربية، اتحاد الجامعات العربية)

دكتور / زكريا مصطفى المحاسيس (الأستاذ المساعد في الترجمة في جامعة العلوم التطبيقية الخاصة – الأردن)

الافتتاحية :

قامت الدكتورة / أمية مراد بافتتاح الندوة من خلال تقديم عرض توضيحي حول أهمية البحث العلمي ودور الجامعات والمراكز البحثية في نشر المعرفة الإنسانية باعتبارها المصدر الأهم في ذلك ، وكيف أسهمت الدراسات العلمية في تطوير الأمم ، كما أشارت إلى نسبة الإنفاق على البحث العلمي في الدول العربية ، وأوضحت بعض الحقائق حول البحث العلمي في الوطن العربي .

كما بينت دور اتحاد الجامعات العربية في مساعدة البحث العلمي للوصول إلى العالمية من خلال منصة الدوريات العربية بالتعاون مع مؤسسة Elsevier

وقامت بتوضيح مميزات تلك المؤسسة.

وذكرت الدكتورة / أمية مراد أيضا أهمية مشروع تطوير الدوريات العربية ؛ وذلك لإبراز القيمة العلمية للمجلات العربية ولاعتمادها عالميا في الجامعات والمؤسسات العالمية .

بعد ذلك مباشرة تم استكمال الحديث وبدأ الدكتور / زكريا مصطفى في شرح محاور الندوة ، وهي كالتالي :

المحور الأول : أهمية البحث في تطوير الأمم :

أوضح الدكتور أهمية البحوث ودورها في تنمية المجتمع ؛ فالبحث العلمي طريق الدول نحو التنمية المستدامة .

المحور الثاني : الدوريات العربية – معامل التأثير :

عامل التأثير : هو عملية قياس تتضمن نسبة الاستشهاد بالمواد المنشورة في فترة زمنية محددة ؛ فمعامل التأثير يعد من محددات التنافس بين المجلات وتجعل المجلة محط اهتمام من الباحثين.

المحور الثالث : الملخص البحثي :

فالغرض منه إعطاء القارئ لمحة موجزة عن الدراسة ، وهو عبارة عن كتابة مختصر يقدم نظرة عامة على التحقيق المنهجي في البحث ، ويتضمن عناصر أساسية ، وهي الهدف والمنهج والنتائج.

المحور الرابع : ترجمة الملخصات العربية إلى الإنجليزية :

يوجد عنصران أساسيان ، هما العنصر البشري والترجمة من خلال شخص متخصص في عملية الترجمة .

وقد أشار الدكتور في حديثه عن الشروط الواجب توافرها لدى المترجم ، وهي :

الموضوعية العلمية ، المعرفة الكافية بالمجال الذي يتم ترجمته ، التمكن من مبادئ البحث العلمي ، التأهيل الكافي أكاديمياً وعلمياً .

كما ذكر أسس الترجمة الصحيحة من العربية للإنجليزية ، وهي كالتالي :

المرونة في التعامل مع النص المترجم ، وفهم قواعد اللغة العربية واللغة الإنجليزية ، والوحدة البنائية للترجمة ، والترجمة الحرفية ، والاهتمام بتوافق معنى الكلمة مع سياق الجملة .

كما تحدث عن أبرز الصعوبات التي تواجه المترجم من اللغة العربية للإنجليزية ، والتي تتلخص في قلة الحصيلة اللغوية التي يمتلكها المترجم للغة الإنجليزية ، فضلاً عن عدم وجود ما يناسب بعض المفردات العربية في اللغة الإنجليزية .

وفي نهاية حديثه ذكر سيادته خطوات الترجمة الصحيحة من اللغة العربية للإنجليزية في إتقان اللغة المصدر والهدف ، من خلال دقة الألفاظ والتراكيب اللغوية في اللغتين ، فضلاً عن الاعتماد على المعاجم المختصة ، وإثراء الرصيد اللغوي للمترجم ، وقراءة النص المراد ترجمته عدة مرات لفهم المعنى ، وكذلك قراءة الترجمة بعد الانتهاء منها.

تقرير عن المؤتمر الدولي للبحث العلمي ودوره في تحقيق التنمية المستدامة
للمجتمعات بالوطن العربي

إعداد مريم شعبان السيد – المعيده بقسم المكتبات والمعلومات

تاريخ الإنعقاد : ١١-١٣ فبراير ٢٠٢٢ م .

مكان الإنعقاد : افتراضياً عبر منصة زووم – المملكة العربية السعودية .

أهداف المؤتمر :

هدف المؤتمر إلى تحقيق ما يلي :

- ١- تشخيص واقع البحث العلمي في الوطن العربي .
- ٢- إبراز التحديات و المعوقات التي تواجه البحث العلمي في الوطن العربي .
- ٣- إبراز أهم النماذج و التجارب الرائدة العربية والدولية في مجال البحث العلمي .
- ٤- توثيق و تعزيز جسور التعاون البحثي و العلمي بين الباحثين .
- ٥- تعزيز قنوات التعاون مع القطاعين الحكومي و الخاص ، من أجل تطبيق نتائج الأبحاث و الدراسات و تحويلها من مجرد جهود علمية إلى منتجات اقتصادية تعود بالنفع على الناتج المحلي ، و تسهم في تطوير جودة الحياة .

مجالات المؤتمر :

- معايير ومؤشرات البحث العلمي .
- دراسات علم المستقبل .
- البحث العلمي و متغيرات الثورة الصناعية الرابعة.
- الاختراعات و التجارب العلمية في خدمة التنمية المستدامة .
- بناء منصات البحث العلمية .
- تصميم البحوث العلمية النوعية .
- الجوانب الفلسفية المنطقية في البحوث العلمية .
- النقد و التحكيم العلمي .
- الجوانب الذوقية و الجمالية في البحوث العلمية .
- البحث العلمي و أهداف التنمية لتحقيق رؤية ٢٠٣٠ .
- واقع البحث العلمي في العالم العربي .
- دور مؤسسات التعليم العالي و المراكز البحثية في خدمة المجتمع .

- أخلاقيات البحث العلمي في الوطن العربي .
- الأطر القانونية التي تعزز البحث العلمي في الوطن العربي .
- التحديات و المعوقات التي تواجه البحث العلمي في الوطن العربي .
- النشر العلمي مفهومه و متطلباته .

المشاركون و الحضور في المؤتمر :

- عمداء و وكلاء عمادة البحث العلمي بالجامعات الحكومية و الأهلية بالعالم العربي .
- أعضاء هيئة التدريس بالجامعات الحكومية و الأهلية في العالم العربي .
- طلاب و طالبات الدراسات العليا في مختلف التخصصات .
- الباحثون و الباحثات المهتمون بالبحث العلمي .
- المعلمون و المعلمات و قادة المدارس و المشرفون التربويون .

الورش التدريبية التي عقدت على هامش المؤتمر :

- ١- ورشة أساسيات كتابة البحث العلمي ، قدمها البروفيسور راشد العبد الكريم .
- ٢- ورشة مهارات الكتابة الأكاديمية قدمها الدكتور عبد الله دخيل الله المنتشري .

تقرير عن محاضره بعنوان

" تقنية سلسلة الكتل Block Chain و التحول الرقمي "

إعداد

ريهام محمود عبد الله حسنين

المدرس المساعد بقسم المكتبات – جامعة الاسكندرية

افتتحت المحاضرة بكلمة الأستاذ (ياسين صدوقي) رئيس قسم الإدارة اللوجستية في منصة أريد (ARID Arab Researcher ID) ^٢، ^٣؛ وقد أوضح الحاجة لمثل هذه المحاضرات للتعرف على خصوصيات التحول الرقمي كأحد أبرز التحديات التي تطرح في العالم ؛ خاصة أننا نعيش في هذا العصر الذي يسمى عصر الرقمنة. أما عن قيادة و إدارة المحاضرة فقد قامت بها الأستاذة الدكتورة (مروة محمد الباز) أستاذ المناهج وطرق التدريس في كلية التربية بجامعة بورسعيد .

أما عن إلقاء المحاضرة فقد قام بها الدكتور (سيف يوسف السويدي) المؤسس و المدير التنفيذي لمنصة أريد .

أقيمت المحاضرة عبر منصة أريد ، و ذلك يوم الأربعاء الموافق ١٦ فبراير ٢٠٢٢ م من الساعة ٧ إلى الساعة ١٠ بتوقيت مكة المكرمة .

محاور المحاضرة :

- كيف تعمل تقنية سلسلة الكتل ؟
- المفاهيم و المرتكزات الخمسة للتقنية .
- تطبيقات التقنية في حياتنا العملية .
- أثر تقنية سلسلة الكتل علي التحول الرقمي .
- العملات الرقمية المشفرة .

^١ تقنية سلسلة الكتل - كما عرفها قاموس وبستر- هي قاعدة بيانات رقمية تحتوي على معلومات (سجلات المعاملات المالية على سبيل المثال) يمكن استخدامها ومشاركتها في وقت واحد داخل شبكة لامركزية كبيرة ومتاحة للجمهور .

^٢ <https://arid.my/>

^٣ تقدم منصة "أريد" مجموعة متميزة من الخدمات المجانية الخاصة بالباحثين والعلماء والخبراء، الناطقين باللغة العربية لدعم حركة البحث العلمي وفق أعلى المعايير المعمول بها دولياً .

- العقود الذكية .
- الشبكة المركزية و الشبكة اللامركزية .
- تخزين الملفات .
- حماية الملكية الفكرية .
- كيفية تسجيل الملكية الفكرية باستخدام التقنية .
- مزايا تقنية سلسلة الكتل للتخصصات المتنوعة .
- عرض للكتب و المصادر العلمية الأكثر شهرة حول التقنية .

أما عن ملخص المحاضرة :

فقد بدأ المحاضر الدكتور (سيف السويدي) كلامه بالتعريف بالفلسفة الرئيسة لتقنية سلسلة الكتل التي تم التعريف بها لأول مرة عام ١٩٩١ من خلال ورقة بحثية نشرت بعنوان: " كيف يمكن أن نحافظ على الهوية و التوثيق في الوثائق الرقمية" ؛ حيث قدمت هذه الورقة مجموعة من المقترحات للمحافظة على الهوية ، و منع سرقة الأوراق و المستندات المهمة مع الحفاظ على سرية المعلومات .

و قد أشار المحاضر إلى أن هذه الورقة على الرغم من تقديمها للتقنية و فلسفتها إلا إنها لم تستخدم مصطلح **Block Chain** أو سلسلة الكتل بشكل صريح ، لكنها تحدثت عن الرقم التشفيري و التوقيع الرقمي و التوزيع اللامركزي و الثقة ، و غيرها من المصطلحات ذات الارتباط المباشر بالتقنية .

وبعد ذلك تدرج المحاضر في الشرح المفصل للتقنية ، و عرض مجموعة من التعريفات لها ، منها - على سبيل المثال لا الحصر - تعريف الموسوعة الحرة ويكيبيديا التي عرفتها على أنها : "قاعدة بيانات موزعة تمتاز بقدرتها على إدارة قائمة متزايدة باستمرار من السجلات المسماة كتلا (blocks) ، و تحتوي كل كتلة على الطابع الزمني ، و رابط إلى الكتلة السابقة ، و قد صُممت سلسلة الكتل بحيث يمكنها المحافظة على البيانات المخزنة بها ، و الحيلولة دون تعديلها، أي أنه عندما تخزن معلومة ما في سلسلة الكتلة لا يمكن القيام بتعديلها لاحقاً.

ثم استعرض مجموعة من المصطلحات المرتبطة بالتقنية بشكل مباشر، والتي يتوجب على أي شخص يريد التعمق بالموضوع أن يكون على دراية بها، وهي (الكتلة - العقدة - التجزئة Hash - التفتيح - السلسلة - المعاملة - البروتوكول المجمع) .

كما أوضح مجموعة من التطبيقات المهمة للتقنية منها : معرفة تاريخ المادة أو الساعة أو العملة، وذلك بسهولة شديدة، القدرة على التحقق من ملكية أي شيء، فهي مصدر من مصادر التوثيق الثابت التي لا يمكن التلاعب بها .

بعد ذلك تحدث عن أثر الاعتماد على التقنية في عمليات التحول الرقمي؛ لأنها ستقوم بدورها بتسريع عمليات التحول الرقمي من خلال تطبيقها في جميع المجالات، سواء القطاعات الحكومية و القطاعات الخاصة أو على مستوى الأفراد .

كما أوضح أن الواقع العملي أثبت دور التقنية في مجال المعاملات المالية، وكذلك العقود الذكية، و في حماية الحقوق الفكرية، و العمليات الانتخابية، والرعاية الصحية، و غيرها من التطبيقات التي لم يفسح لها المجال بعد .

ثم أشار إلى مفهوم الشبكات المركزية واللامركزية و أوضح أن فكرة تقنية سلسلة الكتل هي التخلي عن المركزية، لصالح اللامركزية الاجتماعية؛ بحيث توجد نسخ من جميع المعاملات المالية على جميع أجهزة المستخدمين، ويمكن قراءة البيانات من أي جهاز حاسوب في حال توقف أي جهاز آخر عن العمل لأي سبب كان.

وأخيراً قام بتوضيح استخدام التقنية في مجال حفظ حقوق الملكية الفكرية، مع توضيح العقبات المحتملة، والتحديات المتوقعة ليكون مستخدم التقنية على دراية بالصورة الكاملة قبل التعمق فيها .

وانتهت المحاضرة بعرض مجموعة من المصادر العلمية و الكتب الشهيرة حول الموضوع مع فتح باب النقاش للحضور .